

Johann Wolfgang von Goethe,
Kiu ne konscia estas

tradukita de Manfredo Ratislavo

Kiu ne konscia estas
Pri jarmiloj du ĝis tri,
En mallumo tiu restas,
Nur supraĵas tiu ĝi.²

*Traduko de la Germana poemo "Wer nicht von dreitausend Jahren" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1996-07-03.*

MR-284-2 / Arg-262-528 (2010-08-29 11:53:21)

Prenita el la verko „Okcidenta-orienta divano“, ĉapitro „Libro de l' malkonsento“, lasta strofo de la poemo „Kiu ne francumas aŭ britumas“.

Johann Wolfgang von Goethe,
Wer nicht von dreitausend Jahren

Wer nicht von dreitausend Jahren
sich weiß Rechenschaft zu geben,
Bleib im Dunkeln unerfahren,
Mag von Tag zu Tage leben.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22).*

Arg-262-527 (2004-09-06 07:58:21)

Entnommen aus dem Werk „West-östlicher Divan“, Kapitel „Buch des Unmuts“, Gedicht „Wer nicht franzet oder britisht“, letzte Strophe

²aŭ:

Kiu ne konscia estas
Pri miljara historio,
En mallumo tiu restas,
Viv' supraĵa estas tio.